

|  |   |
|--|---|
| <p><b>CASE 78</b></p> <p><b>Rule 2, Fair Sailing</b><br/> <b>Rule 41, Outside Help</b><br/> <b>Rule 69.1(a), Misconduct: Obligation not to Commit Misconduct; Resolution</b></p>   | <p><b>CASO 78</b></p> <p><b>Regla 2, Navegación Leal</b><br/> <b>Regla 41, Ayuda Externa</b><br/> <b>Regla 69.1(a), Mal Comportamiento: Obligación de Evitar Mal Comportamiento; Resolución</b></p>   |
| <p><i>In a fleet race either for one-design boats or for boats racing under a handicap or rating system, a boat may use tactics that clearly interfere with and hinder another boat's progress in the race, provided that, if she is protested under rule 2 for doing so, the protest committee finds that there was a reasonable chance of her tactics benefiting either her final ranking in the event. However, she breaks rule 2, and possibly rule 69.1(a), if while using those tactics she intentionally breaks a rule.</i></p> | <p><i>En una regata de flota, ya sea para embarcaciones monotipo o para barcos que compiten bajo un sistema de compensación o de rating, un barco puede utilizar tácticas que claramente interfieran con y entorpezcan el avance de otro barco en la prueba, a condición que, si es protestado por la regla 2 por hacerlo, el Comité de Protestas considere que había posibilidades razonables de que sus tácticas beneficien su clasificación final en el evento. Sin embargo, infringe la regla 2, y posiblemente la regla 69.1 (a), si durante el uso de esas tácticas infringe intencionadamente una regla.</i></p> |
| <p><b>Facts for Question 1</b></p> <p>In a fleet race for one-design boats, boat A uses tactics that clearly interfere with and hinder boat B's progress in the race. While using those tactics, A does not break any rule, except possibly rule 2 or rule 69.1(a). B protests A under rule 2.</p>   | <p><b>Hechos para la pregunta 1</b></p> <p>En una regata de flota para barcos monotipo, el barco A utiliza tácticas que claramente interfieren con y entorpecen el avance del barco B en la prueba. Al usar esas tácticas, A no infringe ninguna regla, excepto posiblemente la regla 2 o la regla 69.1(a). B protesta contra A bajo la regla 2.</p>  |
| <p><b>Question 1</b></p> <p>In which of the following circumstances would A's tactics be considered unsportsmanlike and a breach of rule 2 or of rule 69.1(a)?</p> <p>(a) The protest committee finds that there was a reasonable chance that A's tactics would benefit her final ranking in the event.</p> <p>(b) The protest committee finds that there was a reasonable chance</p>  | <p><b>Pregunta 1</b></p> <p>¿En cuál de las siguientes circunstancias las tácticas de A serían consideradas antideportivas y una infracción de la regla 2 o de la regla 69.1 (a)?</p> <p>(a) El Comité de Protestas encuentra que había una posibilidad razonable de que las tácticas de A beneficiaran su clasificación final en el evento.</p> <p>(b) El Comité de Protestas encuentra que había una posibilidad</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>that A's tactics would increase her chances of gaining selection for another event, but would not benefit her final ranking in the event.</p> <p>(c) The protest committee finds that there was a reasonable chance that A's tactics would increase her chances of gaining selection to her national team, but would not benefit her final ranking in the event.</p> <p>(d) The protest committee finds that A and a third boat, boat C, had agreed that they would both adopt tactics that benefited C and that there was a reasonable chance that A's tactics would benefit C's final ranking in the event.</p> <p>(e) The protest committee finds that A was attempting to worsen B's race or series score for reasons unconnected with sport.</p> | <p>razonable de que las tácticas de A aumentaran sus posibilidades de ganar la selección para otro evento, pero no beneficiarían su clasificación final en el evento.</p> <p>(c) El Comité de Protestas encuentra que había una posibilidad razonable de que las tácticas de A aumentaran sus posibilidades de ganar la selección para su equipo nacional, pero no beneficiarían su clasificación final en el evento.</p> <p>(d) El Comité de Protestas encuentra que A y un tercer barco, el barco C, habían acordado que ambos adoptarían tácticas que beneficiaban a C y que había una posibilidad razonable de que las tácticas de A beneficiaran la clasificación final de C en el evento.</p> <p>(e) El Comité de Protestas encuentra que A estaba intentando empeorar la calificación de B o de la serie de la serie por razones ajenas al deporte.</p> |
| <p><b>Answer 1</b></p> <p>In circumstance (a), A would be in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play.</p> <p>In circumstances (b) and (c), A would break rule 2, and possibly rule 69.1(a).</p> <p>In circumstance (d), both A and C would break rule 2, and possibly rule 69.1(a). In addition, by receiving help prohibited by rule 41 from A, C would also break rule 41.</p> <p>In circumstance (e), A would break rule 2, and possibly rule 69.1(a) because, with no good sporting reason, her actions would clearly break recognized principles of sportsmanship and fair play.</p>   | <p><b>Respuesta 1</b></p> <p>En la circunstancia (a), A estaría en conformidad con los principios reconocidos de deportividad y juego limpio.</p> <p>En las circunstancias (b) y (c), A infringiría la regla 2, y posiblemente la regla 69.1 (a).</p> <p>En la circunstancia (d), tanto A como C infringirían la regla 2, y posiblemente la regla 69.1(a). Además, al recibir de A ayuda prohibida por la regla 41, C también infringiría la regla 41.</p> <p>En la circunstancia (e), A infringiría la regla 2, y posiblemente la regla 69.1(a) porque, sin una buena razón deportiva, sus acciones violarían claramente los principios reconocidos de deportividad y navegación leal.</p>  |
| <p><b>Question 2</b></p> <p>Would Answer 1 be different if the boats had been racing under a</p>   | <p><b>Pregunta 2</b></p> <p>¿Sería diferente la Respuesta 1 si los barcos hubieran competido bajo un</p>   |

|   |   |
|---|---|
| handicap or rating system and if A had been faster or more manoeuvrable than B?   | sistema de compensación o de rating y si A hubiese sido más rápido o más maniobrable que B?   |
| <b>Answer 2</b><br><br>No.  | <b>Respuesta 2</b><br><br>No.   |
| <b>Question 3</b><br><br>Would Answer 1 be different if, while using tactics that clearly interfered with and hindered B's progress in the race, A had intentionally broken a rule? | <b>Pregunta 3</b><br><br>¿Sería diferente la Respuesta 1 si, al usar tácticas que claramente interfirieron y entorpecieron el progreso de B en la prueba, A infringiera intencionalmente una regla? |
| <b>Answer 3</b><br><br>Yes. Whenever a boat intentionally breaks a rule, she also breaks rule 2, and possibly rule 69.1(a).   | <b>Respuesta 3</b><br><br>Sí. Cada vez que un barco infringe una regla intencionadamente, también infringe la regla 2, y posiblemente la regla 69.1(a).   |
| USA 1991/282, revised by World Sailing 2009, 2013 and 2018  | USA 1991/282, revisado por World Sailing 2009, 2013 y 2018  |